

Z A K O N
O POTVRĐIVANJU MULTILATERALNOG
SPORAZUMA ZEMALJA JUGOISTOČNE EVROPE O
SPROVOĐENJU KONVENCIJE O PROCENI
UTICAJA NA ŽIVOTNU SREDINU U
PREKOGRANIČNOM KONTEKSTU

Član 1.

Potvrđuje se Multilateralni sporazum zemalja Jugoistočne Evrope o sprovođenju Konvencije o proceni uticaja na životnu sredinu u prekograničnom kontekstu, sačinjen 20. maja 2008. godine u Bukureštu u originalu na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Multilateralnog sporazuma zemalja Jugoistočne Evrope o sprovođenju Konvencije o proceni uticaja na životnu sredinu u prekograničnom kontekstu, u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na srpski jezik glasi:

MULTILATERAL AGREEMENT AMONG THE COUNTRIES OF SOUTH-EASTERN EUROPE FOR IMPLEMENTATION OF THE CONVENTION ON ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT IN A TRANSBOUNDARY CONTEXT

The Parties to this Agreement,

Recognizing that not all Parties to this Agreement are Parties to the Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context,

Wishing to implement the provisions of this Convention in detail,

Have agreed as follows:

Article 1

For the purposes of this Agreement,

1. "Party" means, unless the text otherwise indicates, a Contracting Party to this Agreement.

2. "Party of origin" means the Contracting Party or Parties to this Agreement under whose jurisdiction a proposed activity is envisaged to take place.

3. "Affected Party" means the Contracting Party or Parties to this Agreement likely to be affected by the transboundary impact of a proposed activity.

4. "Concerned Parties" means the Party of origin and the affected Party of an environmental impact assessment pursuant to this Agreement.

5. "Proposed activity" means any activity or any major change to an activity subject to a decision of a competent authority in accordance with an applicable national procedure.

6. "Joint proposed activity" means a proposed activity that is envisaged to take place under the jurisdiction of more than one Party.

7. "Environmental impact assessment" means a national procedure for evaluating the likely impact of a proposed activity on the environment.

8. "Impact" means any effect caused by a proposed activity on the environment including human health and safety, flora, fauna, soil, air, water, climate, landscape and historical monuments or other physical structures or the interaction among these factors; it also includes effects on cultural heritage or socio-economic conditions resulting from alterations to those factors.

9. "Transboundary impact" means any impact, not exclusively of a global nature, within an area under the jurisdiction of a Party caused by a proposed activity the physical origin of which is situated wholly or in part within the area under the jurisdiction of another Party.

10. "Competent authority" means the national authority or authorities designated by a Party as responsible for performing the tasks covered by this Agreement and/or the authority or authorities entrusted by a Party with decision-making powers regarding a proposed activity.

11. "Point of contact" means a person responsible for sending and receiving notifications under this Agreement.

12. "The public" means one or more natural or legal persons and, in accordance with national legislation or practice, their associations, organizations or groups.

13. "The Convention" means the Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context done at Espoo (Finland) on 25 February 1991.

Article 2

1. Each Party shall designate their competent authority and point of contact, and shall inform the other Parties to this Agreement and the secretariat to the Convention accordingly, within 30 days of the entry into force of this Agreement.

2. Within 30 days of any subsequent change of their competent authority or point of contact, each Party shall inform the other Parties to this Agreement and the secretariat to the Convention accordingly.

Article 3

The Parties shall take the necessary legal, administrative or other measures to implement the provisions of the Convention among them.

Article 4

Each Party shall take the necessary legal, administrative or other measures to implement the provisions of this Agreement to proposed activities listed in Appendix I of the Convention that are likely to cause significant adverse transboundary impact.

Article 5

1. The Parties shall adopt criteria for the identification of significant adverse transboundary impact, based on the general criteria set forth in Appendix III of the Convention.

2. The Parties shall develop guidelines on the implementation of this Agreement, based on the following elements, amongst others: screening, notification, confirmation of participation, transmittal of information, preparation of environmental impact assessment documentation and its distribution, public participation, consultations between Parties, decision and transmittal of final decision, post-project analysis and translation.

3. The criteria adopted pursuant to paragraph 1 shall be used in developing the guidelines as provided for in paragraph 2.

Article 6

1. For a joint proposed activity, each of the Parties, under the jurisdiction of which the proposed activity is envisaged to take place, shall be considered both Party of origin and affected Party. Those Parties shall establish one or more joint working groups to determine the detailed arrangements for communication and consultations.

2. Where those Parties so agree, articles 7 to 11 shall not apply to the joint proposed activity for those Parties.

Article 7

1. The point of contact of the Party of origin shall, when becoming aware that a proposed activity falls under article 4, without undue delay notify the point of contact of the affected Party.

2. If the national environmental impact assessment legislation of the Party of origin includes a scoping stage, the point of contact of the Party of origin shall notify the point of contact of the affected Party at that stage, or earlier.

3. The point of contact of the affected Party shall respond to the point of contact of the Party of origin within 30 days upon receipt of the notification, and shall indicate whether the affected Party intends to participate in the environmental impact assessment procedure.

4. The notification shall contain the information included in the annex.

5. If the affected Party indicates that it does not intend to participate in the environmental impact assessment procedure, or does not respond in time, the provisions in articles 9 to 14 will not apply.

Article 8

1. The Party of origin shall make available the notification in English and shall specify whether the response shall be in English.

2. The affected Party shall respond to the notification, provide information relating to the potentially affected environment, and provide the comments by the public and the authorities of the affected party, in English if so requested by the Party of origin.

3. The affected Party may specify that subsequent communications and the environmental impact assessment documentation shall be made available in English.

4. The following documentation shall be translated by the proponent of the proposed activity into the official language of, and specified by, the affected Party:

- (a) The description of the proposed activity and its purpose;
- (b) The non-technical summary;
- (c) The description of the potential transboundary environmental impact of the proposed activity and its alternatives and an estimation of its significance;
- (d) The description of mitigation measures to keep adverse transboundary environmental impact to a minimum.

Article 9

The concerned Parties may establish one or more joint working groups for subsequent communication and the exchange of information between the concerned Parties.

Article 10

1. The competent authority of the Party of origin shall consult with the competent authority of the affected Party, through joint working groups if established, on the arrangement for the distribution of the environmental impact assessment documentation to the authorities and the public of the affected Party, including:

- (a) The number of copies of the environmental impact assessment documentation necessary for the affected Party as well as on the particular arrangements, such as location and timing, for making the environmental impact assessment documentation available to the public of the affected Party;
- (b) Whether the comments submitted by the public of the affected Party shall be sent directly to the competent authority of the Party of origin, or if they shall be received by the competent authority of the affected Party and then passed on in their entirety to the competent authority of the Party of origin.

2. To guarantee a process in line with the timing of the national environmental impact assessment procedure of the Party of origin, the concerned Parties shall seek to submit the environmental impact assessment documentation to the authorities and the public of the affected Party parallel to its submission to the authorities and the public in the Party of origin.

Article 11

The environmental impact assessment documentation shall contain, as a minimum, the information described in appendix II of the Convention.

Article 12

The Parties shall ensure that the final decision on the proposed activity specifies how the comments by the public and the authorities of the affected Party have been taken into account. Comments shall be treated equally and irrespective of national boundaries.

Article 13

If the legislation of the Party of origin includes the possibility for the public or authorities of the affected Party to have access to administrative or judicial procedures to challenge final decisions on a proposed activity, the final decision shall include information about this possibility.

Article 14

The competent authorities of the concerned Parties may agree to carry out a post-project analysis or monitoring. The specific content of the post-project analysis shall be agreed among them and according to their national legislation.

Article 15

If a potentially affected Party wishes to be notified about a proposed activity, the affected Party and the Party of origin shall without undue delay enter into consultations in order to find a common agreement on whether the proposed activity is subject to article 4.

Article 16

The Parties shall meet at the written request of any Party, provided that, within 90 days of the request being communicated to them, it is supported by at least one other Party.

Article 17

The annex to this Agreement shall constitute an integral part thereof.

Article 18

1. Any Party may propose amendments to this Agreement. The proposed amendments shall be submitted in writing to all Parties.

2. The Parties shall meet according to article 16 to discuss the proposed amendments.

3. Articles 20 to 24 shall apply, *mutatis mutandis*, to amendments to this Agreement, adopted by consensus between the Parties.

Article 19

This Agreement shall be open for signature at Bucharest on 20 and 21 May 2008.

Article 20

The Government of Romania shall act as the Depositary of this Agreement.

Article 21

1. This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by signatory States.
2. This Agreement shall be open for accession as from 22 May 2008.
3. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited as soon as possible with the Depositary. The Depositary shall inform the Parties of the date of deposit of each instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 22

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit of the third instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
2. For each State that ratifies, accepts, approves or accedes to this Agreement after the deposit of the third instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit by such State of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 23

At any time after two years from the date on which this Agreement has come into force with respect to a Party, that Party may withdraw from the Agreement by giving written notification to the Depositary. Any such withdrawal shall take effect on the ninetieth day after the date of its receipt by the Depositary. Any such withdrawal shall not affect the application of articles 7 to 13 to a proposed activity in respect of which a notification has already been made pursuant to article 7, paragraph 1, before such withdrawal takes effect.

Article 24

The original of this Agreement, of which the English version is the authentic text, shall be deposited with the Government of Romania IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement. DONE at Bucharest this twentieth day of May, two thousand and eight.

Annex

Information referred to in article 7, paragraph 4

1. Information on the proposed activity:

- (a) Information on the nature of the proposed activity:
 - (i) Type of activity proposed;
 - (ii) Whether the proposed activity is listed in appendix I to the Convention (Yes/No);
 - (iii) Scope of proposed activity (e.g. main activity and any or all peripheral activities requiring assessment);
 - (iv) Scale of proposed activity (e.g. size, production capacity);
 - (v) Description of proposed activity (e.g. technology used);
 - (vi) Description of purpose of proposed activity;
 - (vii) Rationale for proposed activity (e.g. socio-economic, physical geographic basis);
 - (viii) Additional information and comments;
- (b) Information on the spatial and temporal boundaries of the proposed activity:
 - (i) Location;
 - (ii) Description of the location (e.g. physical-geographic or socio-economic characteristics);
 - (iii) Rationale for location of proposed activity (e.g. socio-economic or physical-geographic basis);
 - (iv) Time frame for proposed activity (e.g. start and duration of construction and operation);
 - (v) Maps and other pictorial documents connected with the information on the proposed activity;
 - (vi) Additional information and comments;
- (c) Information on expected environmental impacts and proposed mitigation measures:
 - (i) Scope of assessment (e.g. consideration of cumulative impacts, evaluation of alternatives, sustainable development issues, impact of peripheral activities);
 - (ii) Expected environmental impacts of proposed activity (e.g. types, locations, magnitudes);
 - (iii) Inputs (e.g. land, water, raw material, power sources);
 - (iv) Outputs (e.g. amounts and types of emissions into the atmosphere, discharges into the water system, solid waste);
 - (v) Transboundary impacts (e.g. types, locations, magnitudes);
 - (vi) Proposed mitigation measures (e.g. if known, mitigation measures to prevent, eliminate, minimize, compensate for environmental effects);

- (vii) Additional information and comments;
- (d) Summary and timing of proposed consultation including a summary of complaint process or grievance procedure;
- (e) Proponent or developer (contact details):
 - (i) Name, address, telephone and fax numbers;
- (f) Environmental Impact Assessment (EIA) documentation and procedure:
 - (i) Whether the EIA documentation (e.g. EIA report or environmental impact statement) is included in the notification (Yes/No/Partially);
 - (ii) If no or partially, whether the description of additional documentation is to be forwarded and, if so, (approximate) date(s) when documentation will be available;
 - (iii) Time schedule;
 - (iv) Contact details (Party of origin);
 - (v) Authority responsible for coordinating activities relating to the environmental impact assessment procedure;
 - (vi) Name, address, telephone and fax numbers;
 - (vii) Additional information and comments.

2. Points of contact:

- (a) Points of contact for the possible affected Party or Parties:
 - (i) Authority responsible for coordinating activities relating to the EIA;
 - (ii) Name, address, telephone and fax numbers;
 - (iii) List of affected Parties to whom notification is being sent;
- (b) Points of contact for the Party of origin:
 - (i) Authority responsible for coordinating activities relating to the EIA, with name, address, telephone and fax numbers;
 - (ii) Decision-making authority, if different than authority responsible for coordinating activities relating to the EIA, with name, address, telephone and fax numbers.

3. Information on the environmental impact assessment process in the Party of origin that will be applied to the proposed activity:

- (a) Time schedule;
- (b) Opportunities for the affected Party or Parties to be involved in the EIA process;
- (c) Opportunities for the affected Party or Parties to review and comment on the notification and the EIA documentation;
- (d) Nature and timing of the possible decision;
- (e) Process for approval of the proposed activity;
- (f) Additional information and comments.

4. Information on the public participation process in the Party of origin:

- (a) Public participation procedures;

- (b) Expected start and duration of public consultation;
 - (c) Additional information and comments.
5. Deadline for response.

MULTILATERALNI SPORAZUM ZEMALJA JUGOISTOČNE EVROPE O
SPROVOĐENJU KONVENCIJE O PROCENI UTICAJA NA ŽIVOTNU SREDINU U
PREKOGRANIČNOM KONTEKSTU

Strane ovog Sporazuma,

Uviđajući da sve Strane ovog Sporazuma nisu Strane Konvencije o proceni uticaja na životnu sredinu u prekograničnom kontekstu,

U želji da sprovedu odredbe ove Konvencije do detalja,

Sporazumele su se o sledećem:

Član 1.

Za potrebe ovog Sporazuma,

1. „Strana”, osim ukoliko tekst ne određuje drugačije, označava Stranu ugovornicu ovog Sporazuma.

2. „Strana porekla” označava ugovornu Stranu ili Strane ovog Sporazuma pod čijom se nadležnošću predviđa obavljanje predložene aktivnosti.

3. „Pogođena Strana” označava ugovornu Stranu ili Strane ovog Sporazuma koje će verovatno biti pogođene prekograničnim uticajem predložene aktivnosti;

4. „Odnosne Strane” označava Stranu porekla i pogođenu Stranu procene uticaja na životnu sredinu u skladu sa ovim Sporazumom.

5. „Predložena aktivnost” označava bilo koju aktivnost ili važniju promenu neke aktivnosti saglasno odluci nadležnog organa u skladu sa nacionalnim postupkom koji se primenjuje.

6. „Zajednička predložena aktivnost” označava predloženu aktivnost koja bi trebalo da se izvrši pod nadležnošću više od jedne Strane.

7. „Procena uticaja na životnu sredinu” označava nacionalni postupak za vrednovanje mogućeg uticaja predložene aktivnosti na životnu sredinu.

8. „Uticaj” označava svaki efekat na životnu sredinu prouzrokovan predloženom aktivnošću, uključujući ljudsko zdravlje i bezbednost, floru, faunu, tlo, vazduh, vodu, klimu, predele i istorijske spomenike ili neke druge fizičke strukture ili međusobno dejstvo ovih faktora; takođe uključuje i efekte na kulturno nasleđe ili socio – ekonomske uslove koji proističu iz promene ovih faktora.

9. „Prekogranični uticaj” označava svaki uticaj, ne samo globalne prirode, unutar oblasti koja je pod nadležnošću jedne Strane, a koji izazove predložena aktivnost čije je fizičko poreklo u celosti ili delom unutar oblasti koja je pod nadležnošću druge Strane.

10. „Nadležni organ” označava nacionalni organ ili organe koje Strana odredi kao odgovorne za obavljanje zadataka obuhvaćenih ovim Sporazumom i/ili organ ili organi koje Strana ovlasti da donose odluke koje se odnose na predloženu aktivnost.

11. „Kontakt osoba” označava osobu odgovornu za slanje i primanje obaveštenja u okviru ovog Sporazuma.

12. „Javnost” označava jedno ili više fizičkih ili pravnih lica i, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom ili praksom, njihova udruženja, organizacije ili grupe.

13. „Konvencija” označava Konvenciju o proceni uticaja na životnu sredinu u prekograničnom kontekstu sačinjenu u Espou 1991. godine.

Član 2.

1. Svaka Strana će odrediti nadležni organ i kontakt osobu i obavestiti druge Strane ovog Sporazuma i sekretarijat Konvencije, u roku od 30 dana od dana stupanja na snagu ovog Sporazuma.

2. U roku od 30 dana od svake sledeće promene nadležnog organa ili kontakt osobe, svaka Strana će obavestiti druge Strane ovog Sporazuma i sekretarijat Konvencije.

Član 3.

Svaka od Strana će preduzimati sve potrebne pravne, upravne ili druge mere radi sprovođenja odredbi Konvencije.

Član 4.

Svaka od Strana će preduzeti sve potrebne pravne, upravne ili druge mere radi sprovođenja odredbi ovog Sporazuma prilikom vršenja predloženih aktivnosti navedenih u Dodatku I ove konvencije, koje će verovatno imati značajno štetan prekogranični uticaj.

Član 5.

1. Strane će usvojiti kriterijume za identifikovanje znatnog štetnog prekograničnog uticaja, zasnovane na opštim kriterijumima navedenim u Dodatku III Konvencije.

2. Strane će razviti smernice za sprovođenje ovog Sporazuma, na osnovu sledećih elemenata, između ostalog: emitovanja putem medija, obaveštenja, potvrde o učešću, prenosa informacija, pripreme i raspodele dokumentacije o proceni uticaja na životnu sredinu, učešća javnosti, konsultacija među Stranama, donošenja odluka i saopštavanja konačne odluke, post – projektne analize i prevoda.

3. Kriterijumi usvojeni u skladu sa stavom 1. biće korišćeni u izradi smernica kao što je navedeno u stavu 2.

Član 6.

1. Za zajedničku predloženu aktivnost, svaka Strana, pod čijom nadležnošću je planirano da se odvija predložena aktivnost, će se smatrati i Stranom porekla i pogođenom Stranom. Ove Strane će uspostaviti jednu ili više zajedničkih radnih grupa da bi odredile detaljne aranžmane za komunikaciju i konsultacije;

2. Ukoliko se Strane tako dogovore, članovi od 7 do 11 neće se odnositi na zajedničku predloženu aktivnost tih Strana.

Član 7.

1. Kontakt osoba Strane porekla će, kada postane svesna da predložena aktivnost spada pod član 4, bez odlaganja obavestiti kontakt osobu pogođene Strane.

2. Ako nacionalno zakonodavstvo o proceni uticaja na životnu sredinu Strane porekla obuhvata stadijum određivanja obima primene, kontakt osoba Strane porekla će obavestiti kontakt osobu pogođene Strane u tom stadijumu ili ranije.

3. Kontakt osoba pogođene Strane će odgovoriti kontakt osobi Strane porekla u roku od 30 dana od prijema obaveštenja, i naznačiti da li pogođena Strana namerava da učestvuje u postupku procene uticaja na životnu sredinu.

4. Obaveštenje će sadržati informacije uključene u aneks.

5. Ukoliko pogođena Strana naznači da ne namerava da učestvuje u postupku procene uticaja na životnu sredinu, ili ne odgovori na vreme, odredbe članova od 9 do 14 neće se primenjivati.

Član 8.

1. Strana porekla će dati obaveštenje na engleskom jeziku i naznačiti da li odgovor treba da bude na engleskom.

2. Pogođena Strana će odgovoriti na obaveštenje, dostaviti informacije u vezi sa potencijalno pogođenom životnom sredinom i dostaviti komentare javnosti i nadležnih organa o pogođenoj Strani, na engleskom, ako tako zahteva Strana porekla.

3. Pogođena Strana može zahtevati da dalja razmena informacija i dokumentacije o proceni uticaja na životnu sredinu bude omogućena na engleskom.

4. Sledeću dokumentaciju koju odredi pogođena Strana će prevesti zastupnik predložene aktivnosti na zvanični jezik pogođene Strane:

- (a) Opis predložene aktivnosti i njena svrha;
- (b) Ne-tehnički rezime;
- (c) Opis mogućeg prekograničnog uticaja predložene aktivnosti i njenih alternativa na životnu sredinu i procena njihovog značaja;
- (d) Opis mera za ublažavanje radi svođenja na minimum štetnih prekograničnih uticaja na životnu sredinu.

Član 9.

Odnosne Strane mogu uspostaviti jednu ili više zajedničkih radnih grupa za naknadnu komunikaciju i razmenu informacija između odnosnih Strana.

Član 10.

1. Nadležni organ Strane porekla će se konsultovati sa nadležnim organom pogođene Strane, preko zajedničkih radnih grupa, ako su osnovane, po aranžmanu o predaji dokumentacije o proceni uticaja na životnu sredinu organima i javnosti pogođene Strane, uključujući:

- (a) Određeni broj kopija dokumentacije o proceni uticaja na životnu sredinu potreban pogođenoj Strani, kao i konsultacije o pojedinim aranžmanima, kao što su mesto i vreme, da bi dokumentacija o proceni uticaja na životnu sredinu bila dostupna javnosti pogođene Strane;
- (b) Pitanja o tome da li će komentari javnosti pogođene Strane biti poslani direktno nadležnom organu Strane porekla, ili će ih primiti nadležni organ pogođene Strane i potom u celosti proslediti nadležnim organima Strane porekla.

2. Da bi se zagarantovalo istovremeno vršenje postupka procene uticaja na životnu sredinu, odnosne Strane će tražiti podnošenje dokumentacije o proceni uticaja na životnu sredinu organima i javnosti pogođene Strane paralelno sa njenim podnošenjem organima i javnosti Strane porekla.

Član 11.

Dokumentacija o proceni uticaja na životnu sredinu će, kao minimum, sadržati informacije opisane u Dodatku II Konvencije.

Član 12.

Strane će obezbediti da se u konačnoj odluci o predloženoj aktivnosti naznači na koji način su komentari javnosti i organa pogođene Strane uzeti u obzir. Komentari će biti uzeti u obzir pojednako i bez obzira na nacionalne granice.

Član 13.

Ako zakonodavstvo Strane porekla uključuje mogućnost da javnost ili organi pogođene Strane imaju pristup upravnim ili pravnim postupcima radi preispitivanja konačnih odluka o predloženoj aktivnosti, konačna odluka će sadržati informaciju i o ovoj mogućnosti.

Član 14.

Nadležni organi odnosnih Strana mogu se sporazumeti da sprovedu post – projektnu analizu ili monitoring. Nadležni organi odnosnih Strana će se sporazumeti o specifičnom sadržaju post – projektne analize u skladu sa njihovim nacionalnim zakonodavstvom.

Član 15.

Ako potencijalno pogođena Strana želi da bude obavještena o predloženoj aktivnosti, pogođena Strana i Strana porekla će bez odlaganja započeti konsultacije u cilju sporazumevanja o tome da li je predložena aktivnost obuhvaćena članom 4.

Član 16.

Strane će se sastati na pismeni zahtev bilo koje od Strana, u roku od 90 dana od prijema zahteva, pod uslovom da ga podrži barem jedna Strana.

Član 17.

Aneks će biti sastavni deo ovog Sporazuma.

Član 18.

1. Bilo koja Strana može predložiti amandmane na ovaj Sporazum. Predloženi amandmani biće predati u pismenoj formi svim Stranama;
2. Strane će se sastati u skladu sa članom 16. radi razmatranja predloženih amandmana;
3. Članovi od 20 do 24 će se primenjivati, mutatis mutandis, na amandmane ovog Sporazuma, usvojene konsenzusom Strana.

Član 19.

Sporazum će biti otvoren za potpisivanje u Bukureštu od 20 do 21. maja 2008. godine.

Član 20.

Vlada Rumunije će postupati kao Depozitar ovog Sporazuma.

Član 21.

1. Ovaj Sporazum će biti podložan ratifikaciji, prihvatanju ili odobravanju Država potpisnica.
2. Sporazum će biti otvoren za pristupanje od 22. maja 2008. godine
3. Instrumenti ratifikacije, prihvatanja, odobravanja ili pristupanja biće što pre moguće deponovani kod Depozitara. Depozitar će obavijestiti Strane o datumu deponovanja svakog instrumenta ratifikacije, prihvatanja, odobravanja ili pristupanja.

Član 22.

1. Sporazum će stupiti na snagu tridesetog dana nakon datuma deponovanja trećeg instrumenta ratifikacije, prihvatanja, odobravanja ili pristupanja.

2. Za svaku zemlju koja ratifikuje, prihvati, odobri ili pristupi ovom Sporazumu nakon deponovanja trećeg instrumenta ratifikacije, prihvatanja, odobravanja ili pristupanja, Sporazum će stupiti na snagu tridesetog dana nakon datuma kada ta država deponuje svoj instrument ratifikacije, prihvatanja, odobravanja ili pristupanja.

Član 23.

U bilo kom trenutku nakon dve godine od datuma na koji je ovaj Sporazum stupio na snagu za određenu Stranu, ta se Strana može povući iz Sporazuma davanjem pismenog obaveštenja Depozitaru. Svako takvo povlačenje stupiće na snagu devedesetog dana od datuma prijema takvog obaveštenja od strane Depozitara. Nijedno takvo povlačenje neće uticati na primenu članova od 7 do 13 na predloženu aktivnost u pogledu koje je sačinjeno obaveštenje u skladu sa članom 7, stav 1. pre nego što takvo povlačenje stupi na snagu.

Član 24.

Original ovog Sporazuma, koji je sačinjen na engleskom jeziku, biće deponovan kod Vlade Rumunije

U POTVRDU ČEGA su dole potpisani, za to propisno ovlašćeni, potpisali ovaj Sporazum. SAČINJENO u Bukureštu dvadesetog dana maja, dvehiljadeosme godine.

Aneks

Informacija iz člana 7, stav 4.

1. Informacije o predloženim aktivnostima:

- (a) Informacije o prirodi predložene aktivnosti;
 - (I) Vrsta predložene aktivnosti;
 - (II) Da li je predložena aktivnost navedena u dodatku I Konvencije (da/ne);
 - (III) Obim predložene aktivnosti (npr. glavna aktivnost i neke ili sve periferne aktivnosti koje zahtevaju procenu);
 - (IV) Skala predložene aktivnosti (npr. veličina, proizvodni kapacitet);
 - (V) Opis predložene aktivnosti (npr. Korišćenja tehnologija);
 - (VI) Opis svrhe predložene aktivnosti;
 - (VII) Obrazloženje predložene aktivnosti (npr. socio – ekonomske, fizičko – geografske osnove);
 - (VIII) Dodatne informacije i komentari.
- (b) Informacije o prostornim i vremenskim granicama predložene aktivnosti;
 - (I) Mesto;
 - (II) Opis mesta (npr. fizičko– geografske, socio– ekonomske karakteristike);
 - (III) Obrazloženje za mesto predložene aktivnosti (npr. socio-ekonomske, fizičko- geografske osnove);
 - (IV) Vremenski okvir predloženih aktivnosti (npr. početak i trajanje izgradnje i izvođenja);
 - (V) Geografske karte i druga slična dokumenta u vezi sa informacijama o predloženoj aktivnosti;
 - (VI) Dodatne informacije i komentari.
- (c) Informacija o očekivanim uticajima na životnu sredinu i predloženim merama za smanjenje štetnosti:
 - (I) Obim procene (npr. razmatranje kumulativnih uticaja, procena alternativa, održive mere razvoja, uticaj perifernih aktivnosti, itd.);
 - (II) Očekivani uticaj predložene aktivnosti na životnu sredinu (npr. vrste, područja, jačine);
 - (III) Udeo (zemlja, voda, sirovine, izvori energije, itd.);
 - (IV) Posledica uticaja (npr. količina i vrste: ispuštanja u atmosferu, ispuštanja u vode, čvrst otpad);
 - (V) Prekogranični uticaji (npr. vrste, područja, jačine);
 - (VI) Predložene mere za smanjenje (npr. ako su poznate, mere za smanjenje koje će sprečiti, ukloniti, minimizirati ili nadoknaditi uticaje na životnu sredinu);
 - (VII) Dodatne informacije i komentari.

- (d) Sadržaj i vreme predloženih konsultacija uključujući sadržaj procesa žalbe ili primedbe;
- (e) Predlagač ili nosilac (detalji kontakta);
 - (I) Ime, adresa, telefon i broj faksa;
- (f) Dokumentacija i postupak procene uticaja na životnu sredinu;
 - (I) Da li je dokumentacija o proceni uticaja na životnu sredinu (npr. izveštaj ili izjava o proceni uticaja na životnu sredinu) uključena u obaveštenje (da/ne/delimično);
 - (II) Ako nije ili jeste delimično, opis dodatne dokumentacije predati i (približni/e) datum(e) kada će dokumentacija biti dostupna;
 - (III) Vremenski raspored;
 - (IV) Detalji kontakta (Strana porekla);
 - (V) Organ odgovoran za koordinaciju aktivnosti vezanih za postupak procene uticaja na životnu sredinu;
 - (VI) Ime, adresa, broj telefona i broj faksa;
 - (VII) Dodatne informacije i komentari.

2. Kontakt osobe:

- (a) Kontakt osobe za potencijalno pogođenu Stranu ili Strane;
 - (I) Organ odgovoran za koordinaciju aktivnosti vezanih za procenu uticaja na životnu sredinu;
 - (II) Ime, adresa, telefon i faks;
 - (III) Spisak pogođenih Strana kojima je poslato obaveštenje.
- (b) Kontak osobe za Stranu porekla;
 - (I) Organi odgovorni za koordinaciju aktivnosti vezanih za procenu uticaja na životnu sredinu i njihovo ime, adresa, telefon i faks.
 - (II) Organi odgovorni za donošenje odluke ukoliko su različiti od organa odgovornih za koordinaciju aktivnosti vezanih za procenu uticaja na životnu sredinu i njihovo ime, adresa, telefon i faks.

3. Informacije Strane porekla o postupku procene uticaja na životnu sredinu koje će se primeniti na predloženu aktivnost:

- (a) Vremenski raspored;
- (b) Mogućnosti za pogođenu Stranu ili Strane da budu uključene u postupak procene uticaja na životnu sredinu;
- (c) Mogućnosti za pogođenu Stranu ili Strane da preispitaju i komentarišu obaveštenje i dokumentaciju o proceni uticaja na životnu sredinu;
- (d) Priroda i vreme moguće odluke;
- (e) Postupak odobrenja predložene aktivnosti;
- (f) Dodatne informacije i komentari.

4. Informacija o postupku učešća javnosti u Strani porekla:

- (a) Postupci učešća javnosti;
- (b) Očekivani početak i trajanje javnih konsultacija;

- (c) Dodatne informacije i komenatri.
5. Krajnji rok za odgovor.

Član 3.

Za sprovođenje međunarodnih obaveza preuzetih Multilateralnim sporazumom zemalja Jugoistične Evrope o sprovođenju Konvencije o proceni uticaja na životnu sredinu u prekograničnom kontekstu u Republici Srbiji nadležno je ministarstvo nadležno za poslove zaštite životne sredine.

Član 4.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.

OBRAZLOŽENJE

I USTAVNI OSNOV ZA DONOŠENJE ZAKONA

Ustavni osnov za donošenje ovog zakona sadržan je u članu 99. stav 1. tačka 4) Ustava Republike Srbije kojim je propisano da Narodna skupština potvrđuje međunarodne ugovore kada je zakonom predviđena obaveza njihovog potvrđivanja.

II RAZLOZI ZA POTVRĐIVANJE MEĐUNARODNOG SPORAZUMA

Konvencija o proceni uticaja na životnu sredinu u prekograničnom kontekstu, Espoo Konvencija usvojena je na Četvrtom zasedanju viših savetnika vlada članica UNECE za probleme životne sredine i vodnih resursa, 1991. godine u Helsinkiju. Istu je potpisalo 26 država, od ukupno prisutnih 31, kao i Evropska zajednica. Ostale zemlje, uključujući i tadašnju Jugoslaviju, u svojim istupima su podržale Konvenciju i u skladu sa tim izjavile da će istu naknadno potpisati po sprovođenju potrebne procedure.

Zemlje UNECE regiona koje još nisu potpisnice Konvencije o proceni uticaja na životnu sredinu u prekograničnom kontekstu su: Bosna i Hercegovina, Gruzija, Izrael, Malta, Monako, San Marino, Tadžikistan, Turska, Turkmenistan i Ukrajina.

Prateća dokumenta ove konvencije su Protokol o strateškoj proceni uticaja na životnu sredinu i Multilateralni sporazum zemalja Jugoistočne Evrope o sprovođenju Konvencije o proceni uticaja na životnu sredinu u prekograničnom kontekstu. Republika Srbija je potvrdila Konvenciju o proceni uticaja na životnu sredinu u prekograničnom kontekstu 7. novembra 2007. godine Zakonom o potvrđivanju Konvencije o proceni uticaja u prekograničnom kontekstu („Službeni glasnik RS – Međunarodni ugovori”, broj 102/07) i Zakon o potvrđivanju amandmana na Konvenciju o proceni uticaja na životnu sredinu u prekograničnom kontekstu („Službeni glasnik RS – Međunarodni ugovori”, broj 4/16).

Osnovni cilj Konvencije o proceni uticaja na životnu sredinu u prekograničnom kontekstu jeste da spreči, smanji i ograniči prekogranične štete koje mogu nastati usled određenih aktivnosti.

Prema odredbama ove konvencije o proceni uticaja na životnu sredinu u prekograničnom kontekstu, a s ciljem sprečavanja nastanka moguće štete, obavezno je da se izradi procena uticaja na životnu sredinu pre izdavanja bilo kakvog odobrenja da se sa nekom aktivnošću započne. Ovom konvencijom utvrđena je obaveza učešća javnosti u pripremi dokumentacije o proceni uticaja na životnu sredinu. U delu zakonodavstva Republike Srbije koji se odnosi na oblast zaštite životne sredine, usvojeni su Zakon o proceni uticaja na životnu sredinu („Službeni glasnik RS”, br. 135/04 i 36/09), Zakon o strateškoj proceni uticaja na životnu sredinu („Službeni glasnik RS”, br. 135/04 i 88/10), koji su usaglašeni sa odredbama ove konvencije.

U periodu od 19. do 21. maja 2008. godine u Bukureštu, u Rumuniji, održao se Četvrti sastanak strana ugovornica Konvencije o proceni uticaja na životnu sredinu u prekograničnom kontekstu, na kom je potpisan Multilateralni sporazum zemalja Jugoistočne Evrope o primeni Konvencije o proceni uticaja na životnu sredinu u prekograničnom kontekstu.

Sporazum su pored Srbije potpisali: Hrvatska, Crna Gora, Rumunija, Bugarska, Makedonija i Grčka.

Sporazum nisu potpisali Albanija i Bosna i Hercegovina.

Ovim sporazumom se utvrđuju obaveze strana potpisnica o preduzimanju svih potrebnih pravnih, upravnih i drugih mera radi sprovođenja odredbi Konvencije, kao i obaveza usvajanja kriterijuma za identifikovanje štetnog prekograničnog uticaja i načini delovanja u postupku pripreme određenih strateških, planskih i razvojnih dokumenta. Primena odredbi ove konvencije omogućava preventivno delovanje u cilju kvalitetnije zaštite životne sredine od negativnog uticaja koji mogu nastati usled realizacije konkretnih projekata iz susednih zemalja.

Potvrđivanjem ovog sporazuma Republika Srbija proširuje zakonodavni okvir kojim se uspostavljaju odnosi u oblasti životne sredine na potpuniji način. Primenjujući odredbe ovog sporazuma i Konvencije o proceni uticaja na životnu sredinu u prekograničnom kontekstu, stvaraju se pretpostavke za sprečavanje negativnog uticaja na životnu sredinu projekata koje nameravaju da realizuju susedne zemlje u regionu. Na taj način obezbeđuje se dodatni instrument zaštite zdravlja građana i životne sredine u Republici Srbiji.

Potpisivanjem ovog sporazuma Republika Srbija, takođe iskazuje spremnost za učešće u međunarodnim akcijama usmerenim na bolju usklađenost pravnih i regulatornih okvira zemalja članica i Konvencije, ostvarivanju većeg nivoa razmene iskustva koji bi vodio boljoj primeni Konvencije, pomoći da se dodatno definiše primena Konvencije u konkretnim uslovima (prirodnim, ekonomskim, socijalnim, itd.) putem detaljnijih specifikacija preko bilateralnih ili multilateralnih sporazuma koji bi navodili primenu Konvencije između konkretnih zemalja.

Potpisivanjem Multilateralnog sporazuma zemalja Jugoistočne Evrope o primeni Konvencije o proceni uticaja na životnu sredinu u prekograničnom kontekstu stvaraju se pretpostavke za unapređenje saradnje u oblasti procene uticaja na životnu sredinu u prekograničnom kontekstu i razvoju saradnje sa susednim i zemljama regiona.

Neposredno učešće u donošenju odluka i praćenje započetih pregovora za novi period do petog sastanka Strana ugovornica, predstavlja poseban interes i za potencijalne kandidate za uključivanje u članstvo EU, među kojima je Republika Srbija. U interesu nam je da pratimo međunarodne pregovore i potpisujemo međunarodne dokumente koji će doprineti bržem integrisanju Republike Srbije u EU.

Ovaj sporazum naglašava potrebu poboljšanja monitoringa i izveštavanja o stanju životne sredine.

Multilateralni sporazum se sprovodi kroz utvrđivanje institucionalne nadležnosti i imenovanje kontakt osobe za koju su definisani zadaci koje će obavljati.

III STVARANJE FINANSIJSKIH OBAVEZA ZA REPUBLIKU SRBIJU IZVRŠAVANJEM MEĐUNARODNOG SPORAZUMA

Izvršavanje Multilateralnog sporazuma zemalja Jugoistočne Evrope o primeni Konvencije o proceni uticaja na životnu sredinu u prekograničnom kontekstu nije uslovljeno plaćanjem godišnje kontribucije od strane Republike Srbije, te se stoga ne stvaraju finansijske obaveze za Republiku Srbiju njegovim izvršavanjem.

IV PROCENA FINANSIJSKIH SREDSTAVA POTREBNIH ZA IZVRŠAVANJE MEĐUNARODNOG SPORAZUMA

S obzirom da se izvršavanjem Multilateralnog sporazuma zemalja Jugoistočne Evrope o primeni Konvencije o proceni uticaja na životnu sredinu u prekograničnom kontekstu ne stvaraju finansijske obaveze za Republiku Srbiju, nije potrebno obezbediti sredstva iz budžeta Republike Srbije za njegovo izvršavanje.